

Project Planning: the Swedish Sign Language Corpus

Johanna Mesch
Department of Linguistics, Stockholm University

Sign Linguistics Corpora Network
Workshop 1: Introduction & Data Collection
London, July 26, 2009

The Swedish Sign Language Corpus

The project 2009 -2011

The corpus work includes recordings, documentation of sign language materials, annotations and transcriptions of signed materials from deaf native or near-native users of Swedish Sign Language

Financed by
The Bank of Sweden Tercentenary Foundation

7/26/2009

The Swedish Sign Language Corpus

Aim

- Infrastructure – to build a database
- To create the necessary conditions for long-term work on a Swedish Sign Language corpus
- To provide the prerequisites for corpus based studies on the vocabulary and grammar of the language

7/26/2009

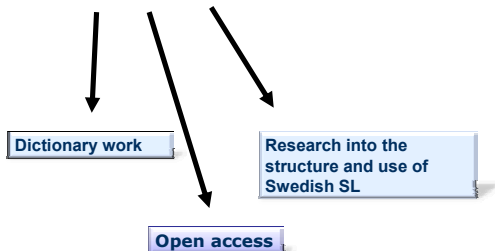
The Swedish Sign Language Corpus

Backend and frontend access

- Researchers and teaching staff
- Parts of the corpus will be freely accessible for use in e.g. Sign Language courses and the training of sign language interpreters

7/26/2009

The Swedish Sign Language Corpus



7/26/2009

The Swedish Sign Language Corpus

So far...

- A studio with five cameras has been built for the corpus project
- 2 pairs of informants have been recorded
- Testing to annotate the materials – annotation conventions
- In autumn 20 pairs of informants with various backgrounds

7/26/2009

Old recording



7/26/2009

Testrecording



7/26/2009

1. pair



7/26/2009

2. pair



7/26/2009

2. pair



7/26/2009

The Swedish Sign Language Corpus

Step 1 – preparatory work

- Studio building
- Testrecordings
- Contact with informants
- Information
- Annotation conventions for Swedish SL

7/26/2009

Step 2 – corpus work

- Data materials - conversation and elicitation
- Different text types as lectures and interpreted situations will be included
- Annotation of sign language materials
- Linguistic and technical issues
- Also some old materials added

7/26/2009

Step 3 – open access

- Backend and frontend
- Metadata
- Developing annotation conventions
- Applying in teaching, and research

7/26/2009

Project team

- Johanna half-time
- Lars one day a week
- Anna-Lena 4 hours a week
- Brita 2 hours a week
- 1 technical support 4 hours a week
- 1 cameraman and editor 4 hours a week
- 2 half-time annotators



SMALL RESOURCES!

7/26/2009

To be continued...

www.ling.su.se/tsp

7/26/2009

The third workshop of the Sign Linguistics Corpora Network

9-11 June 2010 Stockholm, Sweden

7/26/2009